

SENAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1988-1989**

8 JUIN 1989

Projet de loi contenant le budget des Services du Premier Ministre de l'année budgétaire 1989
(Crédits: Secteur Premier Ministre)

RAPPORT

**FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES FINANCES
PAR M. WEYTS**

**I. EXPOSE INTRODUCTIF
DU PREMIER MINISTRE****« A. Présentation du budget**

1. En ce qui concerne les cabinets ministériels gérés par mon département, deux modifications importantes sont intervenues en 1989:

— il y a, d'une part, la création du Commissariat royal à la Politique des immigrés (A.R. du 7 mars 1989) au sein de mon cabinet (section 01), pour lequel des moyens de fonctionnement d'un montant s'élève-

Ont participé aux travaux de la Commission:

1. Membres effectifs: MM. Cooreman, président; Aerts, de Clippele, Deprez, de Wasseige, Hofman, Kenzeler, Marchal, Moens, Paque, Van Hooland, Van Thillo et Weyts, rapporteur.

2. Membre suppléant: Mme Cahay-André.

3. Autre sénateur: M. Cardoen.

R. A 14752*Voir:***Document du Sénat:**

668-1 (1988-1989) : Projet de loi

BELGISCHE SENAAT**ZITTING 1988-1989**

8 JUNI 1989

Ontwerp van wet houdende de begroting van de Diensten van de Eerste Minister voor het begrotingsjaar 1989
(Kredieten: Sector Eerste Minister)

VERSLAG

**NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
FINANCIEN UITGEBRACHT
DOOR DE HEER WEYTS**

**I. INLEIDENDE UITEENZETTING
VAN DE EERSTE MINISTER****« A. Voorstelling van de begroting**

1. Wat de ministeriële kabinetten betreft die beheerd worden door mijn departement zijn er in 1989 twee belangrijke wijzigingen opgetreden:

— enerzijds is er de oprichting van het Koninklijk Commissariaat voor het migrantenbeleid (K.B. van 7 maart 1989) in de schoot van mijn kabinet (sectie 01), waarvoor de werkingsmiddelen ten belope van

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen:

1. Vaste leden: de heren Cooreman, voorzitter, Aerts, de Clippele, Deprez, de Wasseige, Hofman, Kenzeler, Marchal, Moens, Paque, Van Hooland, Van Thillo en Weyts, rapporteur.

2. Plaatsvervanger: mevr. Cahay-André.

3. Andere senatoren: de heer Cardoen.

R. A 14752*Zie:***Gedr. St. van de Senaat:**

668-1 (1988-1989) : Ontwerp van wet

vant à 42,8 millions de francs ont été accordés par délibération du Conseil des Ministres du 21 avril 1989 et à quelles fins le projet de loi y afférent sera soumis incessamment au Parlement ;

— d'autre part, et ce consécutivement à la réforme de l'Etat, M. le Secrétaire d'Etat Jos Dupré a été chargé également, outre les Réformes institutionnelles et les Petites et Moyennes Entreprises, de la restructuration du Ministère des Travaux publics qui, depuis le 27 janvier 1989, gère le cabinet (section 13) administratif et budgétaire par suite d'une décision gouvernementale prise à cette même date.

2. Les sections d'organisation et les programmes d'activité du département ont été maintenus. Le seul aménagement intéressant à signaler a eu lieu dans la section particulière (Titre IV) où le fonds budgétaire « BISTEL » (art. 60.05.A) a été supprimé par le fonds « BISTEL » alimenté par des revenus spéciaux (art. 66.01.A).

Je tiens à rappeler à MM. les sénateurs que la section 53 (Services de Programmation de la Politique scientifique) relève de la compétence du Ministre de la Politique scientifique.

B. Evolution du budget

Cabinets ministériels

Les crédits sollicités pour le fonctionnement de mon Cabinet (section 01) ont diminué de 10,9 millions de francs, la cellule dite « de l'enseignement » ne faisant plus partie de mon cabinet.

Pour la section 03 (Cabinet du Vice-Premier Ministre et Ministre des Réformes institutionnelles), on constate une hausse de 13,5 millions de francs par rapport à 1988, qui s'explique comme suit : le Cabinet n'a été installé que le 9 mai 1988, après la modification de la structure du Gouvernement.

En ce qui concerne la section 13 (Cabinet du Secrétaire d'Etat aux Réformes institutionnelles et aux petites et moyennes Entreprises), les crédits ont été fixés pour la période du 1^{er} janvier au 27 janvier 1989 inclus.

C. Ensemble du département

— Section 40: Administration de la Chancellerie et Administration logistique.

Les crédits du programme de subsistance ont légèrement régressé (189,4 millions de francs contre 194,6 millions de francs en 1988). Les frais de fonctionnement de BISTEL ont été majorés de 21,2 millions de francs (art. 12.23) alors que le programme d'investissement a été réduit sensiblement (art. 01.30):

— 103,7 millions de francs en crédits d'engagement et

— 28,4 millions de francs en crédits d'ordonnement.

42,8 miljoen frank werden toegestaan bij beraadslaging van de Ministerraad van 21 april 1989 en waartoe het desbetreffend wetsontwerp eerlang bij het Parlement zal worden ingediend;

— anderzijds, en dit als gevolg van de Staatshervorming, werd de heer Staatssecretaris Jos Dupré, naast Institutionele Hervormingen en Kleine en Middelgrote Ondernemingen eveneens belast met de Herstructurering van het Ministerie van Openbare Werken dat vanaf 27 januari 1989, ingevolge een Regeringsbeslissing van dezelfde datum, het kabinet (sectie 13) administratief en budgettair beheert.

2. In het departement werden de organisatie-afdelingen en de activiteitenprogramma's behouden. De enige vermeldenswaardige herschikking heeft zich voorgedaan in de afzonderlijke sectie (Titel IV) waar het budgettair fonds « BISTEL » (art. 66.05.A) werd opgeheven en vervangen door het fonds « BISTEL » gestijfd door bijzondere inkomsten (art. 66.01.A).

Ik wil er de geachte heren senatoren aan herinneren dat de sectie 53 (Diensten voor Programmatie van het Wetenschapsbeleid) ressorteert onder de bevoegdheid van de Minister van Wetenschapsbeleid.

B. Evolutie van de begroting

Ministeriële kabinetten

De aangevraagde kredieten voor de werking van mijn Kabinet (sectie 01) zijn met 10,9 miljoen frank afgenomen en dit omdat de « zogenaamde onderwijs-cel » geen deel meer uitmaakt van mijn kabinet.

Voor de sectie 03 (Kabinet van de Vice-Eerste Minister en Minister van Institutionele Hervormingen) is er een verhoging van 13,5 miljoen frank vast te stellen in vergelijking met 1988, maar hiervoor ligt de verklaring voor de hand: het Kabinet werd pas op 9 mei 1988, na de wijziging van de Regeringsstructuur, geïnstalleerd.

Wat de sectie 13 betreft (Kabinet van de Staatssecretaris voor Institutionele Hervormingen en voor Kleine en Middelgrote Ondernemingen) werden de kredieten vastgesteld voor de periode van 1 januari tot en met 27 januari 1989.

C. Geheel van het departement

— Sectie 40: Bestuur van de Kanselarij en Logistiek Bestuur.

De kredieten voor het bestaansmiddelenprogramma zijn lichtjes teruggelopen (189,4 miljoen frank tegenover 194,6 miljoen frank in 1988). De werkingskosten van BISTEL worden met 21,2 miljoen frank (art. 12.23) opgetrokken, terwijl het investeringsprogramma gevoelig is ingekrompen (art. 01.30):

— 103,7 miljoen frank vastleggingskredieten en

— 28,4 miljoen frank ordonnanceringskredieten.

L'aide directe à la presse d'opinion (art. 32.01) a cessé d'être une matière nationale. Une subvention n'est plus octroyée qu'à l'agence de presse Belga et au Grenz-Echo, en tout pour 8,1 millions de francs. Les Communautés sont également compétentes pour la subvention à la Maison de la Presse (I.P.C.) à Bruxelles (art. 33.02).

Pour le paiement en 1989 des primes syndicales 1987 et 1988, 255,5 millions de francs ont été inscrits à l'article 33.04 du budget.

On propose d'octroyer à Inbel un paquet de subventions de 70,9 millions de francs, ce qui représente une diminution de 10 millions de francs par rapport à 1988.

— Section 51: Comité supérieur de contrôle et section 52: Secrétariat permanent de recrutement.

Une légère régression des crédits est à noter pour les moyens de fonctionnement du Comité supérieur de contrôle (− 0,8 millions de francs) et pour le Secrétariat permanent de recrutement (− 0,6 millions de francs).

Pour le projet Dido (art. 01.31) — nouveau système de recrutement de personnel — 25 millions de francs de crédits d'ordonnancement ont été demandés pour l'année budgétaire.

— Section 54: Commission nationale permanente du Pacte culturel.

Les crédits pour le programme de subsistance ont été majorés de 1,9 million de francs. Les frais du personnel et les frais de fonctionnement à l'occasion des 10 années d'existence de la Commission du Pacte culturel sont la cause de cette majoration.

D. Globalisation

TITRE I. — Dépenses courantes

1 244,8 millions de francs par rapport à 1 120,9 millions de francs en 1988 (majoration imputable aux crédits nécessaires au paiement des primes syndicales pour 1987 et 1988).

TITRE II. — Dépenses de capital

— Crédits non dissociés et crédits d'ordonnancement: 190,1 millions de francs contre 221,6 millions de francs en 1988.

— Crédits d'engagement: 143,6 millions de francs par rapport à 247,3 millions de francs en 1988.

La diminution résulte d'un ralentissement du rythme des investissements du projet BISTEL. »

De directe hulp aan de opiniedagbladpers (art. 32.01) is niet langer nationale materie. Er wordt alleen nog een toelage toegekend aan het persagentschap BELGA en aan Grenz-Echo, samen goed voor 8,1 miljoen frank. De Gemeenschappen zijn eveneens bevoegd voor de toelage aan het Pershuis (I.P.C.) te Brussel (art. 33.02).

Voor de uitbetaling in 1989 van de vakbondspremies 1987 en 1988 werd 255,5 miljoen frank op het budgettair artikel (33.04) uitgetrokken.

Er wordt voorgesteld om aan Inbel een subsidiepakket van 70,9 miljoen frank toe te kennen, wat een vermindering van 10 miljoen frank betekent in vergelijking met 1988.

— Sectie 51: Hoog Comité van Toezicht en sectie 52: Vast Wervingssecretariaat.

Een lichte teruggang van de kredieten valt er te noteren voor de werkingsmiddelen van het Hoog Comité van Toezicht (− 0,8 miljoen frank) en voor het Vast Wervingssecretariaat (− 0,6 miljoen frank).

Voor het Dido-project (art. 01.31) — nieuw systeem voor de personeelsaanwervingen — worden voor het begrotingsjaar 1989 25 miljoen frank ordonnance-ringskredieten aangevraagd.

— Sectie 54: Vaste Nationale Cultuurpactcommissie.

De kredieten voor het bestaansmiddelenprogramma worden met 1,9 miljoen frank verhoogd. Oorzaken van die stijging zijn de personeelskosten en de werkingskosten naar aanleiding van 10 jaar Cultuurpactcommissie.

D. Globalisatie

TITEL I. — Lopende uitgaven

1 244,8 miljoen frank tegenover 1 120,9 miljoen frank in 1988 (verhoging toe te schrijven aan de kredieten nodig voor de uitbetaling van de vakbondspremies voor 1987 en 1988).

TITEL II. — Kapitaaluitgaven

— Niet-gesplitste kredieten en ordonnance-ringskredieten: 190,1 miljoen frank tegenover 221,6 miljoen frank in 1988.

— Vastleggingskredieten: 143,6 miljoen frank ten overstaan van 247,3 miljoen frank in 1988.

De vermindering vloeit voort uit een vertraging in het investeringsritme van het BISTEL-project. »

II. DISCUSSION GENERALE

1. Programme informatique BISTEL

Un membre déplore que le Gouvernement décide de créer un nouveau fonds budgétaire (pour couvrir les frais de fonctionnement de BISTEL) à l'heure où le Parlement examine le projet de loi de réforme de la comptabilité de l'Etat qui prévoit notamment la suppression de tous les fonds budgétaires à partir de l'année budgétaire 1991.

Le Premier Ministre répond que ce fonds ne sera créé que pour l'année 1989 en vue de l'inscription des ressources particulières à l'article 66.01 A. Ces ressources particulières proviennent notamment des redevances payées par certaines institutions publiques pour le raccordement au réseau BISTEL.

Le préopinant rappelle que l'on a promis, à plusieurs reprises, dans le passé que le Parlement serait raccordé lui aussi à ce réseau et ce, notamment, pour qu'il puisse surveiller l'exécution des budgets.

Le Premier Ministre répond qu'il proposera avant les vacances aux Présidents de la Chambre et du Sénat d'organiser une démonstration de toutes les possibilités offertes par le programme BISTEL. Il déclare, en ce qui concerne le contrôle des budgets, que « budgettext » fournit un interface associant les données en provenance de l'administration du budget et les données en provenance de l'administration de la trésorerie.

Un autre membre demande si les parlementaires pourraient également accéder au système par l'intermédiaire du réseau téléphonique.

Le Premier Ministre répond affirmativement tout en précisant que cela supposerait évidemment qu'ils aient à leur disposition un P.C. et une carte de télécommunication donnant accès audit système.

2. Belga

Un membre estime que la subvention directe en faveur de l'agence de presse Belga est trop modique (4,8 millions de francs), surtout si on la compare au crédit prévu pour INBEL (70,9 millions de francs).

L'intervenant constate que Belga ne peut pas jouer son rôle en raison de la modicité des moyens mis à sa disposition. Il plaide pour le maintien et le développement d'une agence de presse indépendante et il insiste pour que la subvention directe dont bénéficie Belga soit augmentée.

Le Premier Ministre rappelle que l'agence a été sauvée grâce à son intervention, à savoir par la créa-

II. ALGEMENE BESPREKING

1. Informaticaprogramma BISTEL

Een lid betreurt dat de Regering tot de oprichting van een nieuw begrotingsfonds overgaat (voor de dekking van de werkingskosten van BISTEL) op het ogenblik dat het Parlement het wetsontwerp tot hervorming van de Rijkscomptabiliteit onderzoekt, waarin o.m. gesteld wordt dat alle begrotingsfondsen vanaf het begrotingsjaar 1991 zouden moeten verdwijnen.

De Eerste Minister antwoordt dat dit fonds slechts opgericht wordt voor het jaar 1989 en met de bedoeling de vreemde inkomsten op artikel 66.01 A in te schrijven. Deze vreemde inkomsten komen o.m. voort uit de vergoedingen die sommige publieke instellingen betalen voor de aansluiting op het BISTEL-net.

Hetzelfde lid herinnert eraan dat in het verleden meermaals beloofd werd dat het Parlement op BISTEL zou aangesloten worden, en dit o.m. om de uitvoering van de begrotingen te kunnen volgen.

De Eerste Minister antwoordt dat hij vóór de vakantie aan de Voorzitters van Kamer en Senaat zal voorstellen een demonstratie te houden van de verschillende mogelijkheden aangeboden door het programma BISTEL. Wat de controle van de begrotingen betreft, stelt hij dat « budgettext » een interface biedt tussen de gegevens van de Administratie van de Begroting en deze van de Administratie der Thesaurie.

Een ander lid vraagt of de parlementsleden ook via het telefoonnet toegang tot het systeem zouden kunnen krijgen.

De Eerste Minister antwoordt bevestigend, maar dit veronderstelt natuurlijk dat zij in het bezit zouden zijn van een P.C., en van een telecommunicatiekaart die toegang tot het systeem verleent.

2. Belga

Een lid is de mening toegedaan dat de directe toelage aan het persagentschap Belga te bescheiden is (4,8 miljoen frank), vooral als men deze vergelijkt met het krediet dat aan INBEL wordt toegekend (70,9 miljoen frank).

Het lid stelt vast dat Belga zijn rol niet kan vervullen omwille van de te geringe middelen die hem toebedeeld worden. Spreker pleit voor het behoud en zelfs voor de uitbreiding van een onafhankelijk persagentschap en dringt aan opdat de directe toelage aan Belga zou verhoogd worden.

De Eerste Minister herinnert eraan dat dank zij zijn interventie het agentschap gered werd met de

tion du système BISTEL. En plus d'un subventionnement direct, le financement de Belga est assuré indirectement dans le cadre de la convention conclue entre BISTEL et Belga (cf. annexe 1).

Le Premier Ministre s'engage à demander une augmentation du crédit de quelque 10 millions de francs dans le cadre du budget 1990 pour autant qu'il ait l'accord du Gouvernement.

Un autre membre propose que le Parlement national ainsi que les Conseils régionaux et les Conseils de Communautés concluent également une convention de financement indirect avec Belga à la condition que l'agence diffuse une information objective au sujet de leurs activités. On pourrait par exemple essayer de développer dans ce cadre une coopération avec le *Compte rendu analytique*.

Le précédent intervenant souligne que la conclusion d'une convention claire entre l'Etat belge et Belga s'impose, qui définisse avec précision notamment les obligations de l'agence de presse à l'égard de l'Etat.

Le Premier Ministre fait observer qu'en cas de raccordement du Parlement au système BISTEL, il y aura une augmentation du nombre de correspondants et en conséquence de l'intervention financière de BISTEL en faveur de Belga (cf. annexe 2: Contrat clients BISTEL). La convention entre les deux institutions prévoit en effet que le montant de la subvention dépend du nombre de correspondants raccordés.

Un membre dit préférer cette forme de financement indirect, dans la mesure où une augmentation de la subvention directe menacerait finalement l'indépendance de l'agence de presse.

3. Inbel

Un membre relève, à la page 66 du programme justificatif, qu'il existe un accord entre le Premier Ministre et le Ministre des Affaires étrangères au sujet du subventionnement d'Inbel. Un crédit de 70,9 millions de francs est inscrit au budget du Premier Ministre. Quelle est la contribution du Ministère des Affaires étrangères?

Le Premier Ministre déclare que le montant total de la subvention est de 100,9 millions de francs.

4. Comité supérieur de contrôle

Le même intervenant pose une série de questions concrètes au sujet de l'organisation et des missions de ce comité.

— On peut lire à la page 67 que le Collège a pour mission d'émettre des avis au sujet de litiges mais aussi de chercher des arrangements à l'amiable. En quoi consiste cette deuxième mission et à quels résultats a-t-elle abouti?

oprichting van het BISTEL-systeem. Naast de directe toelage, wordt Belga immers indirect gefinancierd in het kader van de overeenkomst gesloten tussen BISTEL en Belga (Zie bijlage 1).

De Eerste Minister verbindt er zich toe, in het kader van de begroting 1990, een kredietvermeerdering van ongeveer 10 miljoen te vragen, mits de toestemming van de Regering bekomen wordt.

Een ander lid stelt voor dat zowel het nationaal Parlement als de Gewest- en Gemeenschapsraden eveneens een overeenkomst van indirecte financiering met Belga zouden sluiten, op voorwaarde dat het agentschap objectieve informatie zou geven van hun activiteit. In dit kader zou bijvoorbeeld een samenwerking met het *Beknopt Verslag* kunnen nagestreefd worden.

Het voorgaande lid wijst op de noodzaak van een duidelijke overeenkomst tussen de Belgische Staat en Belga, waarin o.m. de verplichtingen van het persagentschap ten opzichte van de Staat nauwkeurig zouden worden bepaald.

De Eerste Minister merkt op dat indien het Parlement op het BISTEL-systeem aangesloten wordt, dit voor gevolg heeft dat het aantal correspondenten stijgt en dus ook de financiële tussenkomst van BISTEL ten voordele van Belga (zie bijlage 2: Bistelklantenovereenkomst). De overeenkomst tussen beide instellingen bepaalt immers dat de betoelaging afhankelijk is van het aantal aangeslotenen.

Een lid geeft de voorkeur aan deze indirecte financieringswijze, daar de verhoging van de directe toelage uiteindelijk de onafhankelijkheid van het persagentschap in het gedrang zou brengen.

3. Inbel

Een lid leest, op blz. 66 van het verantwoordingsprogramma, dat er een afspraak bestaat tussen de Eerste Minister en de Minister van Buitenlandse Zaken betreffende de subsidieregeling aan Inbel. Op de begroting van de Eerste Minister wordt er in een krediet van 70,9 miljoen frank voorzien. Welk is dan het aandeel van het Ministerie van Buitenlandse Zaken?

De Eerste Minister verklaart dat de subsidie in totaal 100,9 miljoen frank bedraagt.

4. Hoog Comité van Toezicht

Hetzelfde lid stelt een aantal concrete vragen in verband met de organisatie en de opdrachten van dit comité:

— Op bladzijde 67 leest men dat het College tot taak heeft advies uit te brengen over geschillen, maar ook naar minnelijke regelingen te zoeken. Waarin bestaat deze tweede taak, en welke resultaten heeft deze opgebracht?

— L'article 47 de l'arrêté royal du 20 juillet 1970 organique du Comité supérieur de contrôle prévoit le remboursement des frais de voyage et de séjour des membres du Comité. Cette disposition est-elle effectivement appliquée et à quel poste budgétaire a-t-on inscrit les crédits nécessaires au remboursement de ces frais ?

— L'article 49 du même arrêté royal prévoit le paiement au Président du Comité d'une allocation annuelle fixe et seulement des jetons de présence pour le greffier, le greffier adjoint et les autres membres. Le budget prévoit d'autre part un crédit général pour les rémunérations du personnel (Article 11.03 — Section 51). Comment ces rémunérations sont-elles calculées ?

— L'article 7 de l'arrêté royal prévoit que le président, les membres, les greffiers et les greffiers-adjoints sont nommés sur proposition du Premier Ministre. Comment sont nommés les autres membres du Comité ?

— Il semble qu'il y ait une contradiction entre le texte français et le texte néerlandais à la fin de la page 68. Dans le texte français, on peut lire ce qui suit : « les missions prenant qualitativement de l'ampleur », alors que le texte néerlandais correspondant est le suivant : « les missions prenant quantitativement de l'ampleur ». Quel est le sens à attribuer à ce membre de phrase ?

Le Premier Ministre donne la réponse ci-après :

« 1. Procédure de conciliation

En appliquant cette procédure, le Collège parvient à un arrangement entre les parties — à ratifier par l'administration intéressée — ou il n'y parvient pas et, dans ce cas, le cas peut être éventuellement traité par la procédure d'avis.

Procédures de conciliation depuis 1980 :

- 1980 : réussies : 6 ; non réussies : 4 ;
- 1981 : réussies : 6 ; non réussies : 2 ;
- 1982 : réussies : 2 ; non réussies : 3 ;
- 1983 : réussies : 0 ; non réussies : 1 ;
- 1984 : réussies : 1 ; non réussies : 1 ;
- 1985 : réussies : 2 ; non réussies : 1 ;
- 1986 : réussies : 3 ; non réussies : 1 ;
- 1987 : réussies : 4 ; réussies : 1 ;
- 1988 : réussies : 2 ; non réussies : 1.

2. Indemnités aux membres du personnel du C.S.C.

Seuls les membres du personnel de l'administration du Comité supérieur de contrôle appartenant à un service d'enquête bénéficient des indemnités ci-après.

— In artikel 47 van het koninklijk besluit van 20 juli 1970 houdende organieke regeling van het Hoog Comité van Toezicht wordt bepaald dat de reis- en verblijfkosten van de leden van het Comité vergoed worden. Hoe wordt deze bepaling effectief toegepast en waar zijn deze kosten dan weer te vinden in de begroting ?

— Artikel 49 van hetzelfde koninklijk besluit stelt dat aan de Voorzitter van het Comité een vaste jaarlijkse toelage betaald wordt, terwijl de griffier, de adjunct-griffiers en de andere leden slechts presentiegelden toegewezen krijgen. Anderzijds voorziet de begroting in een algemeen krediet voor bezoldigingen aan het personeel (Artikel 11.03 — Sectie 51). Hoe worden die bezoldigingen berekend ?

— Artikel 7 van het koninklijk besluit bepaalt dat de voorzitter, de leden, de griffier en de adjunct-griffiers op voorstel van de Eerste Minister benoemd worden. Hoe worden de andere leden van het Bestuur van het Comité benoemd ?

— Op bladzijde 68 *in fine*, lijkt de Franse tekst tegenstrijdig te zijn met de Nederlandse tekst. In de Franse tekst spreekt men van « les missions prenant qualitativement de l'ampleur », daar waar de Nederlandse tekst stelt dat « de taken steeds belangrijker worden ». Welke betekenis dient aan deze zinsnede gegeven te worden ?

De Eerste Minister verstrekt het hiernavolgend antwoord :

« 1. Verzoeningsprocedure

Bij toepassing van deze procedure wordt door het College tussen de partijen een regeling bereikt — te bekrachtigen door de betrokken administratie — of niet bereikt en dan eventueel behandelbaar volgens de adviesprocedure.

Verzoeningsprocedures sinds 1980 :

- 1980 : geslaagd : 6 ; niet geslaagd : 4 ;
- 1981 : geslaagd : 6 ; niet geslaagd : 2 ;
- 1982 : geslaagd : 2 ; niet geslaagd : 3 ;
- 1983 : geslaagd : 0 ; niet geslaagd : 1 ;
- 1984 : geslaagd : 1 ; niet geslaagd : 1 ;
- 1985 : geslaagd : 2 ; niet geslaagd : 1 ;
- 1986 : geslaagd : 3 ; niet geslaagd : 1 ;
- 1987 : geslaagd : 4 ; niet geslaagd : 1 ;
- 1988 : geslaagd : 2 ; niet geslaagd : 1.

2. Vergoedingen aan personeelsleden van het H.C.T.

Enkel de personeelsleden van het Bestuur van het Hoog Comité van Toezicht die deel uitmaken van de enquétedienst genieten van de hierna vermelde vergoedingen.

2.1. *Indemnité forfaitaire mensuelle*

Depuis le 1^{er} janvier 1970, cette indemnité forfaitaire remplace le système d'indemnisation des frais de déplacement applicables aux agents de l'Etat (arrêté royal du 24 décembre 1964).

Cette indemnité couvre également les petites dépenses exposées dans l'exercice des fonctions, telles que les communications téléphoniques en cours de déplacement, les consommations, les collations, ainsi que les frais d'utilisation des transports en commun. Les frais d'enquête d'un « montant exceptionnellement élevé » — non précisé — doivent être remboursés avec l'accord du Président du Comité supérieur de contrôle. Au 1^{er} janvier 1970, l'indemnité forfaitaire s'élevait à 1 900 francs; à l'indice actuel (au-delà de 135,30 points au 1^{er} novembre 1988) à 5 320,57 francs.

2.2. *Indemnité de nuit*

Cette indemnité spéciale de nuit couvre les dépenses afférentes à des missions entraînant une absence du domicile de 5 heures au moins, dont trois au minimum entre 22 heures et 6 heures.

Cette indemnité est cumulable avec l'indemnité forfaitaire ou l'indemnité de déplacement; elle est assimilée à l'indemnité de logement gratuit prévue à l'article 2 de l'arrêté royal du 24 décembre 1964 (frais de déplacement et de séjour du personnel des ministères); elle est indexable et s'élève au 1^{er} novembre 1988:

- pour le niveau 1 (rangs 15 et 16) à 567,06 francs;
- pour le niveau 1 (rangs 10 à 14) à 491,45 francs;
- pour le niveau 2 à 415,84 francs.

2.3. *Indemnité téléphonique*

Actuellement, l'indemnité téléphonique s'élève à 510 francs, non indexables, et est également accordée à titre exceptionnel au responsable du service administratif de l'Administration du Comité supérieur de contrôle. Cette indemnité, accordée aux seuls membres du personnel qui sont abonnés au téléphone (ce qui, à l'heure actuelle, n'est pas obligatoire), couvre les frais de raccordement, l'abonnement et les communications.

2.4. *Allocation pour chauffeur occasionnel n'ayant pas d'accident*

Cette allocation, qui vaut pour tous les agents de l'Etat et donc également pour tous les membres du personnel du Comité supérieur de contrôle, est accordée au chauffeur qui conduit un véhicule de l'Etat sans créer d'accident.

2.1. *Forfaitaire maandelijkse vergoeding*

Sinds 1 januari 1970 vervangt deze forfaitaire vergoeding het systeem van de reiskostenvergoeding geldend voor het Rijkspersoneel (koninklijk besluit van 24 december 1964).

Die vergoeding dekt tevens de kleine uitgaven gedaan tijdens de uitoefening van het ambt, zoals telefoongesprekken tijdens de verplaatsingen, consumpties, lichte maaltijden, alsook de kosten voor het gebruik van gemeenschappelijke vervoermiddelen. Onderzoekskosten voor een « ongewoon hoog bedrag » — niet bepaald — kunnen mits toestemming van de Voorzitter van het Hoog Comité van Toezicht, worden terugbetaald. Per 1 januari 1970 bedroeg de forfaitaire vergoeding 1 900 frank; aan de huidige index (boven 135,30 punten per 1 november 1988) 5 320,57 frank.

2.2. *Nachtvergoeding*

Deze, wat wordt genoemd bijzondere nachtvergoeding, dekt de uitgaven in verband met opdrachten met een afwezigheidsduur uit de woonplaats van minstens 5 uur, waarvan minstens 3 uur tussen 22 uur en 6 uur.

Ze is cumuleerbaar met de forfaitaire of reiskostenvergoeding, gelijkgeschakeld met de vergoeding voor kosteloos logies bepaald in artikel 2 van het koninklijk besluit van 24 december 1964 (reis- en verblijfskosten van het personeel der Ministeries), indexeerbaar, en bedraagt per 1 november 1988:

- niveau 1 (rangen 15 en 16): 567,06 frank;
- niveau 1 (rangen 10 tot 14): 491,45 frank;
- niveau 2: 415,84 frank.

2.3. *Telefoonvergoeding*

De telefoonvergoeding bedraagt momenteel 510 frank, niet indexeerbaar, en is uitzonderlijk ook toegekend aan het hoofd van de administratieve dienst van het Bestuur van het Hoog Comité van Toezicht. Die vergoeding, enkel toegekend aan de personeelsleden aangesloten op het telefoonnet (niet verplichtend actueel), dekt de kosten van aansluiting, abonnement, gesprekken.

2.4. *Toelage voor ongevalvrije toevallige autobestuurders*

Deze toelage, algemeen geldend voor het Rijkspersoneel en dus voor alle personeelsleden van het Hoog Comité van Toezicht, slaat op het ongevalvrij besturen van een autovoertuig toebehorend aan de Staat.

Cette allocation est accordée tous les jours et s'élève, pour une prestation de conduite :

- de moins de 3 heures : à 23 francs;
- de 3 à 5 heures : à 46 francs;
- de 5 heures ou plus : à 70 francs.

Ces frais sont repris au Titre I^{er}, article 12.01, du budget.

3. Les agents de l'Administration du Comité sont également nommés par le Roi.

4. Modernisation du C.S.C.

En raison de l'extension — notamment sur le plan communal — et de la complexité des tâches du Comité, une modernisation technique s'impose.

En ce qui concerne la réforme du C.S.C., le Gouvernement devra se prononcer sur le dossier que les services du Premier Ministre préparent actuellement. »

5. Secrétariat permanent de recrutement

A la page 70, un membre relève le montant relativement élevé que le Secrétariat permanent de recrutement paie à titre d'honoraires aux avocats et médecins (article 12.01 — section 52).

Le Premier Ministre répond que l'intitulé, tel qu'il a été abrégé, donne lieu à des malentendus. Il renvoie à la description complète qui figure au tableau de la loi (p. 19) et déclare que ce crédit est destiné au paiement de jetons de présence à des personnes étrangères aux administrations de l'Etat qui participent à l'organisation d'examens.

Un autre membre plaide en faveur d'une adaptation des techniques utilisées lors des examens écrits. L'intervenant a notamment constaté que, rien que du fait qu'ils ne savent pas écrire à la main, certains handicapés ne peuvent participer aux examens, bien qu'ils soient capables d'utiliser une machine à écrire.

Le Premier Ministre répond qu'il transmettra des propositions en ce sens au secrétaire permanent au recrutement.

6. Divers

Un commissaire fait remarquer que le Titre IV prévoit encore l'alimentation de deux fonds — le Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale et le Fonds de restauration industrielle — alors que ces matières ont été transférées aux Régions.

Die toelage wordt dagelijks toegekend en bedraagt voor een besturingsprestatie :

- van minder dan 3 uur : 23 frank;
- tussen 3 uur en 5 uur : 46 frank;
- groter dan of gelijk aan 5 uur : 70 frank.

Deze kosten zijn opgenomen in Titel I, artikel 12.01, van de begroting.

3. De ambtenaren van het Bestuur van het Comité worden ook door de Koning benoemd.

4. Modernisering van het H.C.T.

Omwillen van de uitbreiding — bijvoorbeeld op gemeentelijk vlak — en de ingewikkeldheid van de taken van het Comité, dient de technische modernisering verder te worden doorgetrokken. »

Wat de hervorming van het H.C.T. betreft, zal de Regering zich over het dossier dat bij de Diensten van de Eerste Minister in voorbereiding is, moeten uitspreken. »

5. Vast Wervingssecretariaat

Een lid wijst op blz. 70 op het nogal hoge bedrag dat door het Vast Wervingssecretariaat aan erelonen voor advocaten en geneesheren betaald wordt (artikel 12.01 — Sectie 52).

De Eerste Minister antwoordt dat het verkorte opschrift hier misleidend is. Hij refereert naar de volledige beschrijving die in de wetstabel (blz. 19) gegeven wordt en verklaart dat dit krediet bestemd is voor de betaling van presentiegelden aan niet tot de Rijksdiensten behorende personen die deelnemen aan de organisatie van examens.

Een ander lid pleit voor een aanpassing van de gebruikte technieken bij het afnemen van schriftelijke examens. Het lid heeft o.m. vastgesteld dat sommige gehandicapten, door het feit alleen dat zij niet kunnen schrijven, aan de examens niet mogen deelnemen, ofschoon zij in staat zijn een schrijfmachine te gebruiken.

De Eerste Minister antwoordt dat hij voorstellen in die zin aan de Vaste Wervingssecretaris zal overmaken.

6. Varia

Een lid merkt op dat in Titel IV nog in de spijzing van twee fondsen — het Fonds voor economische expansie en voor regionale reconversie en het Fonds voor industriële vernieuwing — wordt voorzien, terwijl deze materies aan de Gewesten werden overgedragen.

Le Premier Ministre déclare que le fonds cité en premier lieu disparaîtra après 1989. Quant au second, il relève de la compétence du Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget et de la Politique scientifique.

Un autre membre souligne que l'article 11.10 du Titre I demande un crédit de 800 000 francs pour la souscription par l'Etat d'un contrat d'assurance collective couvrant les risques d'accidents des membres du Gouvernement. L'intervenant demande s'il n'y a pas de double emploi avec l'assurance que contractent déjà la Chambre et le Sénat.

Un autre commissaire croit savoir que dès qu'un sénateur ou un représentant fait partie du Gouvernement, l'assurance contractée par la Chambre ou le Sénat ne serait plus applicable.

Un intervenant demande pourquoi aucun crédit n'a été prévu en 1988 pour le paiement de la prime syndicale.

Le Premier Ministre répond que les primes sont payées uniquement tous les deux ans.

Le même membre ayant demandé si les données relatives au nombre de syndiqués sont régulièrement revues, le Premier Ministre répond qu'un service spécial présidé par un magistrat a été créé à cette fin. Le montant figurant au budget sera éventuellement adapté ultérieurement en fonction des données définitives fournies par ledit service.

III. DISCUSSION DES ARTICLES

Le Gouvernement présente plusieurs amendements au tableau de la loi qui est joint au projet.

Amendements au Titre I: Dépenses courantes

A. — CABINETS MINISTERIELS

01. Cabinet du Premier Ministre

Un premier amendement concerne:

« Article 11.02. — *Traitements et indemnités du personnel du Cabinet:*

Porter les crédits 1989 avant et après la réforme de l'Etat de 74,0 millions de francs à 92,0 millions de francs. »

Un deuxième amendement concerne:

« Article 12.06. — *Loyer des biens immobiliers occupés par le Cabinet, en ce compris les loyers, rétributions et indemnités dus à la Régie des Bâtiments. — Impôts grevant les bâtiments propriété de l'Etat ou*

De Eerste Minister verklaart dat het eerste fonds na 1989 zal verdwijnen. Het tweede fonds valt onder de bevoegdheid van de Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting en Wetenschapsbeleid.

Een ander lid onderstreept dat in artikel 11.10 van Titel I een krediet van 800 000 frank wordt aangevraagd voor het onderschrijven van een collectief verzekeringscontract tot het dekken van ongevallenrisico's van de leden van de Regering. Het lid vraagt of er hier geen dubbel gebruik is met de verzekering die reeds door Kamer en Senaat wordt onderschreven.

Een ander lid meent te weten dat zodra een senator of een volksvertegenwoordiger deel uitmaakt van de Regering, de verzekering onderschreven door de Kamer of de Senaat niet meer van toepassing is.

Een lid vraagt waarom er voor 1988 in geen enkel krediet werd voorzien voor de uitbetaling van vakbondspremies.

De Eerste Minister antwoordt dat de premies slechts om de twee jaar worden uitbetaald.

Op de vraag van hetzelfde lid of de gegevens in verband met het aantal gesyndiceerden regelmatig worden herzien, antwoordt de Eerste Minister dat hiervoor een speciale dienst, onder het voorzitterschap van een magistraat, in het leven werd geroepen. Het bedrag dat in de begroting opgenomen wordt, zal nadien eventueel aangepast worden in functie van de definitieve gegevens die door desbetreffende dienst worden verstrekt.

III. ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

Door de Regering worden verschillende amendementen ingediend op de bij het ontwerp gevoegde wetstabel.

Amendementen op Titel I: Lopende uitgaven

A. — MINISTERIELE KABINETTEN

01. Kabinet van de Eerste Minister

Een eerste amendement betreft:

« Artikel 11.02. — *Jaarwedden en vergoedingen van het personeel van het Kabinet:*

De kredieten 1989 vóór en na de Staatshervorming van 74 miljoen frank te verhogen tot 92,0 miljoen frank. »

Een tweede amendement betreft:

« Artikel 12.06. — *Huur van onroerende goederen in gebruik door het Kabinet met inbegrip van de aan de Regie der Gebouwen verschuldigde huurgelden, retributies en vergoedingen. — Belastingen slaande*

loués par lui, en ce compris le remboursement d'impôts à la Régie des Bâtiments :

Porter les crédits 1989 avant et après la réforme de l'Etat de 2,4 millions de francs à 4,4 millions de francs (majoration de 2 millions de francs). »

Un troisième amendement concerne :

« Article 12.07. — *Frais de premier établissement du Cabinet :*

Pour les crédits 1989 avant et après la réforme de l'Etat, inscrire un montant de 1,0 million de francs. »

Un quatrième amendement concerne :

« Article 12.19. — *Frais de fonctionnement du Cabinet :*

Porter les crédits 1989 avant et après la réforme de l'Etat de 26,5 millions de francs à 41,2 millions de francs. »

Un cinquième amendement tend à insérer un nouvel article 12.21 libellé comme suit :

« Article 12.21. — *Frais de représentation du commissaire royal à la politique des immigrants :*

Inscrire en regard de cet article des crédits 1989 avant et après la réforme de l'Etat de 0,1 million de francs. »

Amendements au Titre II — Dépenses de capital

A. — CABINETS MINISTERIELS

01. Dépenses de cabinet du Premier Ministre

Chapitre VII — Investissements (civils)

« Article 74.01 — *Dépenses patrimoniales du Cabinet :*

Porter les crédits 1989 avant et après la réforme de l'Etat de 1,2 million de francs à 8,2 millions de francs. »

Ces amendements sont justifiés comme suit :

Justification

Le Gouvernement s'est vu contraint de recourir aux dispositions de l'article 24 de la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, lesquelles lui permettent, sous certaines conditions et par délibération motivée, d'autoriser un dépassement de crédit budgétaire ou une nouvelle dépense pour laquelle les crédits font défaut.

op gebouwen van het Rijk of door hem gehuurd, met inbegrip van de terugbetaling van belastingen aan de Regie der Gebouwen :

De kredieten 1989 vóór en na de Staatshervorming van 2,4 miljoen frank te verhogen tot 4,4 miljoen frank. »

Een derde amendement betreft :

« Artikel 12.07 — *Kosten van eerste instelling van het Kabinet :*

Voor de kredieten 1989 vóór en na de Staatshervorming een bedrag van 1,0 miljoen frank in te schrijven. »

Een vierde amendement betreft :

« Artikel 12.19 — *Werkingskosten van het Kabinet :*

De kredieten 1989 vóór en na de Staatshervorming van 26,5 miljoen frank te verhogen tot 41,2 miljoen frank. »

Een vijfde amendement strekt ertoe een nieuw artikel in te lassen :

« Artikel 12.21 — *Representatiekosten van de Koninklijke Commissaris voor het migrantenbeleid :*

Tegenover dit artikel kredieten 1989 vóór en na de Staatshervorming in te schrijven van 0,1 miljoen frank. »

Amendementen op Titel II: Kapitaaluitgaven

A. — MINISTERIELE KABINETTEN

01. Kabinetsuitgaven van de Eerste Minister

Hoofdstuk VII — Investerings (civiele)

« Artikel 74.01 — *Vermogensuitgaven van het Kabinet :*

De kredieten 1989 vóór en na de Staatshervorming van 1,2 miljoen frank te verhogen tot 8,2 miljoen frank. »

Deze amendementen worden verantwoord als volgt :

Verantwoording

De Regering heeft zich genoodzaakt gezien een beroep te doen op de bepalingen van artikel 24 van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de Rijkscomptabiliteit en die haar de mogelijkheid bieden onder bepaalde voorwaarden en bij gemotiveerde beraadslaging een begrotingskrediet te overschrijden of in een nieuwe uitgave te voorzien waarvoor geen krediet voorhanden is.

Ainsi, en sa séance du 21 avril 1989, le Conseil des ministres a autorisé des dépenses d'un montant de 42,8 millions de francs en vue de se conformer aux dispositions de l'article 6 de l'arrêté royal du 7 mars 1989 portant nomination d'un Commissaire royal et d'un Commissaire royal adjoint à la politique des immigrés (Moniteur belge du 11 mars 1989).

Les crédits sollicités sont nécessaires pour le fonctionnement du Commissariat royal à la politique des immigrés, qui doit déjà faire rapport le 1^{er} septembre 1989 pour la première fois quant aux résultats des activités auprès du Premier Ministre.

Le Gouvernement présente encore un dernier amendement au Titre I.

Celui-ci est libellé comme suit :

« A l'article 11.02 « Traitements et allocations du personnel du cabinet » de la section 01 — Chapitre I, le montant de 92,0 millions est remplacé par 90,4 millions.

A l'article 12.19 « Dépenses de fonctionnement du cabinet » de la section 01 — Chapitre I, le montant de 41,2 millions est remplacé par 41,0 millions. »

Justification

La proposition de loi relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques (Doc. Chambre 747/1, 1988-1989) sera soumise incessamment pour approbation en séance publique de la Chambre.

La diminution des dépenses doit être considérée dans le cadre de la compensation financière des dépenses prévues dans la proposition de loi pour le financement des partis politiques, laquelle doit entre autres être réalisée aux termes d'une convention conclue entre les auteurs par une limitation des dépenses de cabinet.

L'économie proposée sera réalisée par une réduction des effectifs.

Ces amendements sont adoptés par 10 voix contre 2.

Etant donné que les montants du tableau de la loi ont été modifiés, l'article 1^{er}, qui mentionne les totaux, doit être adapté. Les nouveaux totaux figurent ci-après, sous le titre « Amendements adoptés par la Commission ».

L'article 1^{er} ainsi modifié — dans la mesure où il concerne les crédits du Premier Ministre — est adopté par 10 voix contre 2.

Aldus heeft de Ministerraad in zijn vergadering van 21 april 1989 uitgaven toegestaan ten belope van een bedrag van 42,8 miljoen frank ten einde de bepalingen na te leven van artikel 6 van het koninklijk besluit van 7 maart 1989 tot benoeming van een Koninklijk Commissaris en een Adjunkt Koninklijk Commissaris voor het migrantenbeleid (Belgisch Staatsblad van 11 maart 1989).

De gevraagde kredieten zijn noodzakelijk voor de werking van het Koninklijk Commissariaat voor het migrantenbeleid, dat reeds op 1 september 1989 een eerste maal verslag dient uit te brengen over de resultaten van de werkzaamheden bij de Eerste Minister.

De Regering dient nog een laatste amendement in bij Titel I.

Het luidt als volgt :

« Bij artikel 11.02 — Jaarweden en vergoedingen van het personeel van het Kabinet — van sectie 01 — Hoofdstuk I, het bedrag van 92,0 miljoen te vervangen door 90,4 miljoen.

Bij artikel 12.19 — Werkingskosten van het Kabinet — van sectie 01 — Hoofdstuk I, het bedrag van 41,2 miljoen te vervangen door 41,0 miljoen. »

Verantwoording

Het wetsvoorstel betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen (Gedr. St. Kamer nr. 747/1, 1988-1989) wordt eerlang ter goedkeuring van de Kamer voorgelegd.

De vermindering van de uitgaven dient te worden gezien in het kader van de financiële compensatie voor de in het wetsvoorstel voorziene uitgaven ter financiering van de politieke partijen, dewelke volgens overeenkomst tussen de indieners o.m. gerealiseerd dient te worden via een beperking van de kabinetsuitgaven.

De voorgestelde besparing zal gerealiseerd worden door een vermindering van de effectieven.

Deze amendementen worden aangenomen met 10 tegen 2 stemmen.

Aangezien de bedragen in de wetstabel werden gewijzigd, moet artikel 1, dat de totalen vermeldt, worden aangepast. De nieuwe totalen vindt men hierna, onder de hoofding : « Amendementen door de Commissie aangenomen ».

Het aldus gewijzigde artikel 1 — voor zover het de kredieten Eerste Minister betreft — wordt aangenomen met 10 tegen 2 stemmen.

Les articles 2, 3, 4, 5, 6, 7, 10, 11, 13 et 14 — dans la mesure où ils concernent les crédits du Premier Ministre — sont adoptés sans modification par 10 voix contre 2.

Confiance est faite au rapporteur pour la rédaction du présent rapport.

Le Rapporteur,
J. WEYTS.

Le Président,
E. COOREMAN.

De artikelen 2, 3, 4, 5, 6, 7, 10, 11, 13 en 14 — voor zover zij de kredieten Eerste Minister betreffen — worden ongewijzigd aangenomen met 10 tegen 2 stemmen.

Vertrouwen wordt geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van dit verslag.

De Rapporteur,
J. WEYTS.

De Voorzitter,
E. COOREMAN.

AMENDEMENTS ADOPTES PAR LA COMMISSION

I. PROJET DE LOI

Article 1^{er}

§ 1^{er}. Il est ouvert pour les dépenses des Services du Premier Ministre afférentes à l'année budgétaire 1989 des crédits s'élevant aux montants ci-après :

(En millions de francs)

AMENDEMENTEN AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

I. ONTWERP VAN WET

Artikel 1

§ 1. Voor de uitgaven van de Diensten van de Eerste Minister voor het begrotingsjaar 1989 worden kredieten geopend ten bedrage van :

(In miljoenen franken)

	Crédits non dissociés — <i>Niet-gesplitste kredieten</i>	Crédits dissociés — <i>Gesplitste kredieten</i>		
		Crédits d'engagement — <i>Vastleggings- kredieten</i>	Crédits d'ordonnancement — <i>Ordonnancerings- kredieten</i>	
TITRE I				TITEL I
Dépenses courantes	1806,8	—	—	Lopende uitgaven.
TITRE II				TITEL II
Dépenses de capital	46,2	7325,2	5580,6	Kapitaaluitgaven.
Totaux	1853,0	7325,2	5580,6	Totalen.

Les crédits sont énumérés dans la colonne « Crédits 1989 après la réforme de l'Etat » aux Titres I et II du tableau annexé à la présente loi.

Die kredieten worden opgesomd in de kolom « Kredieten 1989 na de Staatshervorming » onder de Titels I en II van de bij deze wet gevoegde tabel.

II. TABLEAU DE LA LOI

Titre I — Dépenses courantes.

A. CABINETS MINISTERIELS

01 — Cabinet du Premier Ministre

Chapitre I — Dépenses de consommation

(Dépenses courantes pour biens et services)

Art. 11.02 (p. 11) — Traitements et indemnités du personnel du Cabinet :

Porter les crédits 1989 avant et après la réforme de l'Etat de 74,0 millions de francs à 90,4 millions de francs (majoration de 16 400 000 francs).

Art. 12.06 (p. 11) — Loyer des biens immobiliers occupés par le Cabinet, en ce compris les loyers, rétributions et indemnités dus à la Régie des Bâtiments. — Impôts grevant les bâtiments propriété de l'Etat ou

II. WETSTABEL

Titel I — Lopende uitgaven

A. MINISTERIELE KABINETTEN

01 — Kabinet van de Eerste Minister

Hoofdstuk I — Consumptieve bestedingen

(Lopende uitgaven voor goederen en diensten)

Art. 11.02 (blz. 11) — Jaarwedden en vergoedingen van het Kabinet :

De kredieten 1989 vóór en na de Staatshervorming van 74 miljoen frank worden verhoogd tot 90,4 miljoen frank (Vermeerdering van 16 400 000 frank).

Artikel 12.06 (blz. 11) — Huur van onroerende goederen in gebruik door het Kabinet met inbegrip van de aan de Regie der Gebouwen verschuldigde huurgelden, retributies en vergoedingen. — Belastingen

loués par lui, en ce compris le remboursement d'impôts à la Régie des Bâtiments :

Porter les crédits 1989 avant et après la réforme de l'Etat de 2,4 millions de francs à 4,4 millions de francs. (majoration de 2 millions de francs)

Article 12.07 (p. 11) — Frais de premier établissement du Cabinet (travaux et fournitures pour l'aménagement de nouveaux locaux, frais de déménagement, etc.):

Un crédit non dissocié de 1,0 millions de francs est inscrit dans les colonnes « 1989 (1) » et « 1989 (2) » (majoration de 1 000 000 de francs).

Article 12.19 (p. 11) — Frais de fonctionnement du Cabinet :

Les crédits 1989 avant et après la réforme de l'Etat sont portés de 26,5 millions de francs à 41,0 millions de francs (majoration de 14 500 000 francs).

L'article suivant est inséré :

Article 12.21 (p.11) — Frais de représentation du commissaire royal à la politique des immigrés :

Un crédit non dissocié de 0,1 million de francs est inscrit en regard de cet article dans les colonnes « 1989 (1) » et « 1989 (2) ».

Titre II — Dépenses de capital

Partie II — Crédits qui ne sont pas destinés à la réalisation du programme d'investissements

A. — CABINETS MINISTERIELS

01. Dépenses de cabinet du Premier Ministre

Chapitre VII — Investissements (civils)

Article 74.01 (p. 29) — Dépenses patrimoniales du Cabinet :

Les crédits 1989 avant et après la réforme de l'Etat sont portés de 1,2 million de francs à 8,2 millions de francs (majoration de 7 000 000 de francs).

gen slaande op gebouwen van het Rijk of door hem gehuurd, met inbegrip van de terugbetaling van belastingen aan de Regie der Gebouwen :

De kredieten 1989 vóór en na de Staatshervorming van 2,4 miljoen frank worden verhoogd tot 4,4 miljoen frank (Vermeerdering met 2 000 000 frank)

Artikel 12.07 (blz. 11) — Kosten van eerste instelling van het Kabinet (werken en leveringen voor inrichting van nieuwe lokalen, verhuizingskosten, enz.):

In de kolommen « 1989 (1) » en « 1989(2) » wordt een niet-gesplitst krediet van 1,0 miljoen frank ingeschreven (Vermeerdering met 1 000 000 frank).

Artikel 12.19 (blz. 11) — Werkingskosten van het Kabinet :

De kredieten 1989 vóór en na de Staatshervorming van 26,5 miljoen frank worden verhoogd tot 41,0 miljoen frank (Vermeerdering van 14 500 000 frank).

Het volgend artikel wordt ingelast :

Artikel 12.21 (blz. 11) — Representatiekosten van de Koninklijke Commissaris voor het migrantenbeleid :

Tegenover dit artikel wordt in de kolommen « 1989 (1) » en « 1989 (2) » een niet-gesplitst krediet van 0,1 miljoen frank ingeschreven.

Titel II — Kapitaaluitgaven

Deel II — Kredieten niet bestemd voor de uitvoering van het investeringsprogramma

A. — MINISTERIELE KABINETTEN

01. Kabinetsuitgaven van de Eerste Minister

Hoofdstuk VII — Investerings (civiele)

Artikel 74.01 (blz. 29) — Vermogensuitgaven van het Kabinet :

De kredieten 1989 vóór en na de Staatshervorming van 1,2 miljoen frank worden verhoogd tot 8,2 miljoen frank (Vermeerdering met 7 000 000 frank).

ANNEXE 1

**Contrat de location
avec l'agence de presse Belga.**

Vu la décision du C.M.C.E.S. du 29 juin 1982 introduisant la bureautique dans les Services du Premier Ministre.

Entre l'Etat belge, ci-après dénommé également commettant, dont les bureaux sont sis à Bruxelles, rue de la Loi 16, représenté par M. Wilfried Martens, Premier Ministre, d'une part, et l'Agence Belga (Agence télégraphique belge de presse, société anonyme), Boulevard Charlemagne 1, boîte 51, 1040 Bruxelles, représentée par le Baron Philippe de Thysebaert et M. Frans Grootjans, d'autre part, il est convenu ce qui suit:

Article 1^{er} — Objet de la convention

L'agence Belga s'engage à louer ses canaux d'information pour la fourniture permanente de ses services d'information générale en langue néerlandaise et française.

L'agence Belga dessert par la même voie U.P.I.-European General News Service, Reuter General News European Service et A.F.P.-service général de nouvelles internationales.

Ce dernier service a lieu dans le cadre des contrats existant actuellement entre Belga, U.P.I., Reuter et A.F.P. La Belgique n'est tenue de transmettre au commettant que les services qui lui sont transmis par les agences de presse étrangères précitées.

Tout service d'information étranger supplémentaire fera l'objet d'un nouveau contrat.

Les communiqués sont introduits par des canaux dans l'unité centrale installée à Bruxelles, dans les locaux du commettant.

Belga obtient par terminal l'accès permanent et libre à tout répertoire indexé de tous les communiqués de l'agence Belga et stockés dans la banque de données du commettant.

Article 2 — Dispositions qui régissent l'exécution du marché

Conformément à l'article 2 de l'arrêté royal du 22 avril 1977 relatif aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services, l'exécution du marché est précisée par:

a) les dispositions des articles 1^{er} à 23 et celles de l'article 48, § 4, du cahier général des charges des marchés publics de travaux, de fournitures et de services, établies par l'arrêté ministériel du Premier Ministre du 10 août 1977;

b) les dispositions du présent contrat.

En cas de contradiction ou de divergence, ces dispositions s'appliquent dans l'ordre inverse de celui dans lequel elles sont énumérées.

Les dispositions du présent contrat ne peuvent être modifiées que de commun accord. Les modifications feront l'objet d'une annexe, qui sera signée par les parties et jointe au présent contrat.

BIJLAGE 1

**Huurkontrakt
met het persagentschap Belga**

Gelet op de beslissing van het M.C.E.S.C. d.d. 29 juni 1982 houdende invoering van bureautica bij de Diensten van de Eerste Minister.

Tussen de Belgische Staat hierna ook opdrachtgever genoemd, waarvan de kantoren gevestigd zijn te Brussel, Wetstraat 16, vertegenwoordigd door de heer Wilfried Martens, Eerste Minister enerzijds, en het Agentschap Belga (Belgisch Pers- en Telegraafagentschap, naamloze vennootschap), Karel De Grote-laan 1, bus 51, 1040 Brussel, vertegenwoordigd door Baron Philippe de Thysebaert en de heer Frans Grootjans, anderzijds, wordt overeengekomen wat volgt:

Artikel 1 — Voorwerp van overeenkomst

Het agentschap Belga verbindt zich tot het verhuren van zijn informatiekkanalen voor de permanente levering van zijn algemene informatiediensten in de Nederlandse en de Franse taal.

Het agentschap Belga levert langs diezelfde weg de U.P.I. European General News Service, de Reuter General News European Service en de A.F.P. service général de nouvelles internationales.

Deze laatste levering gebeurt in het kader van de thans bestaande kontrakten tussen Belga, U.P.I., Reuter en A.F.P. Belga kan slechts verplicht worden aan de opdrachtgever deze diensten door te geven die haar door de genoemde buitenlandse persbureaus worden doorgezonden.

Iedere bijkomende buitenlandse informatiedienst zal het voorwerp dienen uit te maken van een nieuw kontrakt.

De berichten worden via geleidingen in de centrale eenheid gebracht, geïnstalleerd te Brussel in de lokalen van de opdrachtgever.

Belga krijgt via terminal permanente en vrije toegang tot elk geïndexeerd bestand van alle berichten geleverd door het Agentschap Belga en opgeslagen in de databank van de opdrachtgever.

Artikel 2 — Bepalingen die de uitvoering van de opdracht regelen

Overeenkomstig artikel 2 van het koninklijk besluit van 22 april 1977 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten, wordt de uitvoering van de opdracht geregeld door:

a) de bepalingen van de artikelen 1 tot 23 en de bepalingen van artikel 48, § 4, van de algemene aannemingsvoorwaarden van de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten, vastgesteld bij ministerieel besluit van de Eerste Minister van 10 augustus 1977;

b) de bepalingen van onderhavig kontrakt.

In geval van tegenstrijdigheid of afwijking gelden deze bepalingen in omgekeerde orde van deze waarin ze opgesomd zijn.

De bepalingen van onderhavig kontrakt kunnen slechts in gemeenschappelijk overleg gewijzigd worden. De wijzigingen zullen het voorwerp uitmaken van een aanhangsel dat door de partijen ondertekend wordt en bij onderhavig kontrakt gevoegd wordt.

Article 3 — Durée de la convention

La convention est conclue pour une période de 2 ans. Elle est prorogée automatiquement pour une nouvelle période de 2 ans si elle n'est pas dénoncée selon les modalités prévues à l'article 4.

La convention prend cours le premier jour du mois qui suit la conclusion du contrat

Article 4 — Résiliation du contrat

Les parties peuvent mettre fin au contrat après deux ans.

Dans ce cas, la partie intéressée devra dénoncer le contrat 3 mois au moins avant l'expiration de la période de deux ans.

En cas de résiliation du contrat suivant les dispositions des articles 3 et 4, le contrat antérieur conclu avec les Services du Premier Ministre en ce qui concerne la fourniture des services d'information générale par telex et feuilles de confirmation sera à nouveau applicable. Dans ce cas, l'abonnement de base sera majoré de 2 millions de francs par an, hors T.V.A., et adapté aux fluctuations de l'indice des prix selon les dispositions de l'article 8 du présent contrat.

Article 5 — Terminologie

Les services d'information générale de Belga comportent tous les textes que l'agence Belga fournit à ses abonnés au moment de la conclusion du présent contrat.

Les services d'information de U.P.I., Reuter et A.F.P. comportent la transmission intégrale de tous les communiqués reçus dans le cadre des services mentionnés à l'article 1^{er}.

Par services du Gouvernement, il faut entendre les cabinets et les départements pour lesquels le titulaire du cabinet est compétent, ainsi qu'un service ou institution à désigner par décision du Premier Ministre.

La fourniture des services visée au présent contrat se limite à 25 cabinets et ne s'applique en aucun cas aux organismes d'utilité publique ou autres institutions de droit public. Le contrat ne s'applique pas davantage aux services du Gouvernement établis en dehors de l'arrondissement administratif de Bruxelles.

Article 6 — Responsabilité

Sans préjudice du cas fortuit et de force majeure, tous les manquements aux dispositions du contrat seront constatés dans un procès-verbal dont une copie sera envoyée immédiatement par pli recommandé à l'agence Belga.

L'agence Belga devra réparer ses manquements sans délai. Elle pourra, par lettre recommandée, adresser au commettant dans les quinze jours civils suivant la date de la poste de l'envoi du procès-verbal, présenter ses moyens de défense. L'absence de réaction de sa part à l'expiration du délai sera considérée comme une reconnaissance des faits constatés.

Article 7 — Obligations du commettant

Le commettant et tous les services du Gouvernement s'engagent à ne conclure aucun contrat avec des agences de presse.

Artikel 3 — Duur van de overeenkomst

De overeenkomst wordt afgesloten voor de periode van twee jaar. Ze wordt automatisch verlengd voor een nieuwe termijn van twee jaar indien ze niet is opgezegd op de wijze bepaald in artikel 4.

De overeenkomst gaat in de eerste dag van de maand volgend op het afsluiten van het kontrakt

Artikel 4 — Opzegging van de overeenkomst

De partijen kunnen een einde maken aan de overeenkomst na twee jaar.

In dit geval dient de betrokken partij de overeenkomst op te zeggen minstens drie maanden vóór het verstrijken van de tweejarige periode.

Bij opzegging van dit kontrakt volgens de bepalingen van de artikelen 3 en 4, zal de vroegere overeenkomst met de Diensten van de Eerste Minister wat betreft de levering van de algemene informatiediensten via telex en bevestigingsbladen opnieuw van toepassing zijn. In dit geval zal de basisabonnementsprijs verhoogd worden met 2 miljoen frank per jaar, aangepast aan de schommelingen van het indexcijfer en exclusief B.T.W. volgens de bepalingen van artikel 8 van dit kontrakt.

Artikel 5 — Terminologie

De algemene informatiediensten van Belga omvatten alle teksten die het agentschap Belga levert aan de houders van haar abonnementen op het ogenblik van het afsluiten van het kontrakt.

De informatiediensten van U.P.I., Reuter en A.F.P. omvatten de integrale doorseining van alle berichten ontvangen in het kader van de in artikel 1 genoemde diensten.

Door diensten van de Regering verstaat men de kabinetten en de departementen waarover de titularis van het kabinet bevoegd is, alsmede één door een beslissing van de Eerste Minister nader te bepalen dienst of instelling.

De dienstverlening in dit kontrakt is beperkt tot 25 kabinetten en heeft in geen geval betrekking op instellingen van openbaar nut of op andere publiekrechtelijke instellingen. Het kontrakt is evenmin van toepassing op de diensten van de Regering die gevestigd zijn buiten het administratief arrondissement Brussel.

Artikel 6 — Aansprakelijkheid

Onverminderd toeval en overmacht zullen al de tekortkomingen op de bepalingen van het kontrakt bij een proces-verbaal worden vastgesteld, waarvan een afschrift onmiddellijk per aangetekende brief aan het agentschap Belga wordt gezonden.

Het agentschap Belga dient zonder verwijl zijn tekortkomingen te herstellen. Hij kan per aangetekende brief aan de opdrachtgever verzonden binnen de vijftien kalenderdagen volgend op de postdatum van het verzenden van het proces-verbaal, zijn verweermiddelen doen gelden. Zijn stilzwijgen na die termijn geldt als een erkenning van de vastgestelde feiten.

Artikel 7 — Verplichtingen van de opdrachtgever

De opdrachtgever en alle diensten van de Regering verbinden er zich toe geen kontrakten af te sluiten met persagentschappen.

Le commettant et les services du Gouvernement énumérés à l'article 5 s'engagent à ne fournir, communiquer ou publier sous quelque forme que ce soit aucun communiqué du service Belga ou des agences de presse étrangères précitées sans l'accord de l'agence Belga.

Article 8 — Prix

Le prix des services d'information mentionnés aux articles 1^{er} et 5 est fixé à 19 millions de francs par an, hors T.V.A., et est adapté aux fluctuations de l'indice des prix à la consommation. L'indice de base s'élève à 171,95 points et est fixé en fonction de l'indice des prix du mois de décembre 1982.

Le prix des communications des services des agences de presse étrangères mentionnées à l'article 1^{er} est fixé à 1 million de francs hors T.V.A. par an et par agence de presse.

Les adaptations des prix des abonnements U.P.I., Reuter et A.F.P. sont calculées sur la base des modifications apportées au tarif de l'abonnement entre Belga et les trois agences de presse précitées. Ces modifications seront mises à charge du commettant dans une mesure égale au même moment.

Les adaptations aux fluctuations de l'indice des prix à la consommation seront toujours effectuées au 1^{er} janvier sur la base de l'indice du mois précédent.

Article 9 — Modalités de paiement

Le prix des services de l'agence Belga est payé mensuellement.

Le paiement se fait en fonction des services fournis. Les paiements de ces services ont lieu dans les 45 jours suivant la date de la transmission d'une facture en trois exemplaires par l'agence Belga avec mention de la taxe sur la valeur ajoutée.

Les factures doivent être adressées à l'Economat des Services du Premier Ministre, rue de la Loi 16, 1000 Bruxelles.

Après approbation de l'inscription et sauf le cas où l'agence Belga fait savoir que les paiements doivent être versés à une banque au crédit de son compte, tous les ordres de paiement doivent se faire entre les mains de tiers par la voie d'un transfert de créance dûment notifiée à la direction par un huissier ou sous la forme d'un endossement des factures en faveur d'une banque ou d'une institution de crédit reconnue par le Roi.

Paiement en cas de saisie-arrêt.

En cas de saisie-arrêt à charge de l'agence Belga, le commettant dispose d'un délai de 15 jours civils à compter du jour où l'obstacle au paiement est levé, sans préjudice de l'application du délai de 45 jours fixé au § 6.

Article 10 — Intérêts de retard

En cas de dépassement du délai de paiement convenu, l'agence Belga a droit, par mois ou par fraction de mois de retard, à un intérêt calculé à raison du nombre de jours de retard (jours civils), au taux ordinaire des avances en compte courant, fixé par la Banque nationale et en vigueur au 20^e jour du mois qui précède celui où le retard a eu lieu, majoré de 1 p.c. par an.

De opdrachtgever en de diensten vande Regering, opgesomd in artikel 5, verbinden er zich toe geen berichten van de Belga-dienst of van de genoemde buitenlandse persbureaus ter beschikking te stellen, door te geven of te publiceren onder welke vorm ook, zonder toestemming van het agentschap Belga.

Artikel 8 — Prijs

De prijs van de in artikels 1 en 5 genoemde informatiediensten is vastgesteld op 19 000 000 frank per jaar, exclusief B.T.W. en is aangepast aan de schommelingen van het indexcijfer der consumptieprijzen. De basisindex bedraagt 171,95 en is vastgesteld op het indexcijfer van de maand december 1982.

De prijs van de berichten van de in artikel 1 genoemde diensten van buitenlandse persbureaus is vastgesteld op 1 000 000 frank per jaar en per persbureau exclusief B.T.W.

De aanpassingen van de abonnementsprijzen U.P.I., Reuter en A.F.P. worden berekend op grond van de wijzigingen toegepast op het abonnementstarief tussen Belga en de drie genoemde persbureaus. Deze wijzigingen zullen in dezelfde mate en op hetzelfde ogenblik worden doorgerekend aan de opdrachtgever.

De aanpassingen aan de schommelingen van het indexcijfer der consumptieprijzen geschiedt telkens per 1 januari op basis van het indexcijfer van de voorgaande maand.

Artikel 9 — Betalingsmodaliteiten

De prijs voor de diensten van het agentschap Belga wordt maandelijks betaald.

De betaling geschiedt voor verstrekte diensten. De betalingen voor deze diensten worden uitgevoerd binnen de 45 dagen, volgend op de datum waarop het agentschap Belga een factuur heeft overgemaakt in drie exemplaren, met de vermelding van de belasting over de toegevoegde waarde.

De facturen dienen toe te komen bij het Economaat van de Diensten van de Eerste Minister, Wetstraat 16 te 1000 Brussel.

Na goedkeuring van de inschrijving en behoudens het geval dat het agentschap Belga kennis geeft van het feit dat de betalingen aan een bank moeten geschieden op het credit van haar rekening, moeten alle opdrachten van betaling in de handen van derden geschieden onder de vorm van een behoorlijk door een deurwaarder aan het bestuur betekende overdracht van schuldvordering, hetzij door endossement van de facturen ten voordele van een bank of van een door de Koning erkende kredietinstelling.

Betaling in geval van arrestbeslag.

In geval van arrestbeslag ten bezware van het agentschap Belga, beschikt de opdrachtgever, onverminderd de in § 6 bepaalde termijn van 45 dagen, over een termijn van 15 kalenderdagen te rekenen vanaf die waarop het beletsel tegen betaling wordt opgeheven.

Artikel 10 — Intrest voor achterstallige betalingen

Zo de vastgestelde termijn van de betaling wordt overschreden, heeft het agentschap Belga, per maand of per gedeelte van een maand vertraging, recht op een intrest berekend naar rata van het aantal dagen vertraging (kalenderdagen), tegen het gewoon tarief der voorschotten in rekening-courant vastgesteld door de Nationale Bank en geldig op de twintigste dag van de voorafgaande maand aan deze waarin de vertraging optreedt, verhoogd met 1 pct. 's jaars.

A la fin de chaque mois, le Premier Ministre publiera au *Moniteur belge* le taux d'intérêt du mois prochain.

Le Premier Ministre peut modifier cette majoration d'intérêt après consultation de la Commission des marchés publics. En cas de modification de la majoration susvisée, la nouvelle majoration d'intérêt s'applique au contrat en cours à partir du 1^{er} jour du mois qui suit celui de son entrée en vigueur.

Toutefois, pour obtenir cet intérêt, l'agence Belga doit introduire une demande écrite valant créance, au plus tard le 90^e jour civil qui suit celui où le solde du contrat a été payé.

Une remise des intérêts de retard ne tient pas lieu de règlement du solde.

L'intérêt n'est dû que lorsqu'il s'élève au moins à 1 000 francs par paiement effectué conformément aux dispositions contractuelles.

Article 11 — Suspension par l'agence Belga pour raison de non-paiement

Si, par la faute du commettant, les paiements n'ont pas été effectués dans les 90 jours civils suivant la transmission de la demande, rédigée comme prévu ci-dessus, l'agence Belga est autorisée à interrompre ses services ou à en ralentir le rythme.

Dans cette hypothèse, elle a droit à une prolongation du délai, égale au nombre de jours civils compris entre le 90^e jour qui suit la date de la transmission de la demande et le jour déterminé pour la date du paiement. En outre, elle a droit à des dommages et intérêts pour autant que la demande chiffrée en dommages et intérêts soit introduite dans les 90 jours civils qui suivent la délivrance de la mise en demeure.

Toutefois, la décision d'interruption des services pour cause de non-paiement doit être communiquée au commettant, par envoi recommandé, au moins 15 jours civils avant la date de l'interruption effective.

Le présent contrat a été établi et signé en deux exemplaires, à Bruxelles, le 1^{er} juin 1983.

Pour l'Etat belge :

Le Premier Ministre,

W. MARTENS.

Pour l'agence Belga :

Le Président du Conseil d'administration,

Baron de THYSEBAERT.

Le Vice-Président du Conseil d'administration,

F. GROOTJANS.

Op het einde van iedere maand zal de Eerste Minister in het *Belgisch Staatsblad* de rentevoet voor de volgende maand bekendmaken.

De Eerste Minister kan de rentetoeslag wijzigen na raadpleging van de Commissie voor de overheidsopdrachten. Ingeval de toeslag waarover hoger sprake wordt gewijzigd, is de nieuwe rentetoeslag op de in uitvoering zijnde kontrakten van toepassing de eerste dag van de maand volgend op zijn inwerkingtreding.

Om echter die intrest te bekomen moet het agentschap Belga uiterlijk op de 90^e kalenderdag volgend op de dag waarop het saldo van de overeenkomst wordt betaald een schriftelijke aanvraag indienen die als schuldvordering geldt.

Een kwijtschelding van boeten wegens vertraging geldt niet als saldobetaling.

De intrest is slechts verschuldigd indien hij ten minste 1 000 frank bedraagt per betaling uitgevoerd overeenkomstig de contractuele bepalingen.

Artikel 11 — Onderbreking door het agentschap Belga wegens niet-betaling

Indien door de schuld van de opdrachtgever de betalingen niet uitgevoerd worden binnen de 90 kalenderdagen na het overmaken van de aanvraag opgesteld zoals hierboven vermeld, is het het agentschap Belga toegestaan zijn diensten te onderbreken of het ritme ervan te verminderen.

In deze hypothesen heeft zij recht op een verlenging van de termijn gelijk aan het aantal kalenderdagen begrepen tussen de 90^e dag na de dag van de overmaking van de aanvraag en de dag bepaald door de betalingsdatum. Zij heeft bovendien recht op een schadevergoeding in zoverre de uitgerekende aanvraag tot schadevergoeding ingediend wordt binnen de 90 kalenderdagen na de overhandiging van de ingebrekestelling.

De beslissing om de diensten stop te zetten omwille van niet-betaling moet echter per aangetekend schrijven aan de opdrachtgever meegedeeld worden, minstens 15 kalenderdagen voor de dag van de effectieve onderbreking.

Onderhavig kontrakt is opgemaakt en ondertekend in 2 exemplaren, te Brussel op 1 juni 1983.

Voor de Belgische Staat :

De Eerste Minister,

W. MARTENS.

Voor het agentschap Belga :

De Voorzitter van de Raad van Beheer,

Baron de THYSEBAERT.

De Vice-Voorzitter van de Raad van Beheer,

F. GROOTJANS.

ANNEXE 2

Contrat de clients BISTEL

Entre l'Etat belge, ci-après dénommé BISTEL, dont les bureaux sont établis à Bruxelles, rue de la Loi n° 16, représenté par Wilfried Martens, Premier Ministre, d'une part, et ..., ci-après dénommé le client, dont les bureaux sont établis à ..., représenté par ..., d'autre part, il est convenu ce qui suit :

Article 1^{er}: Objet

Par le présent contrat, BISTEL autorise l'accès aux informations de l'agence de presse Belga.

Le client peut consulter en permanence les communiqués en provenance de Belga, et ce de 4 manières : chronologiquement (le communiqué le plus récent apparaît automatiquement en premier lieu sur l'écran), selon des rubriques d'intérêt, selon des mots clefs ou par le déclenchement d'un carrousel automatique qui transmet toujours les derniers communiqués.

Article 2: Durée du contrat

Le contrat est conclu pour une période d'un an, prenant cours le..., et sera ensuite prorogé automatiquement par périodes d'un an.

Article 3: Résiliation

Chacune des parties peut résilier le contrat à l'expiration de chaque période par lettre recommandée adressée à l'autre partie, trois mois au moins avant l'expiration de la période concernée.

Article 4: Obligations du client

Le client s'engage à ne pas conclure de contrats avec d'autres agences de presse et à ne fournir, communiquer ou publier, à quelque tiers que ce soit, aucun bulletin de presse sans l'autorisation écrite de BISTEL.

Article 5: Prix

Le prix de l'accès à l'agence de presse Belga a été fixé à 25 000 francs par mois et a été établi sur la base de l'indice des prix à la consommation du mois de décembre 1984. Les adaptations aux fluctuations de l'indice des prix à la consommation se font chaque année au 1^{er} janvier, sur la base de l'indice du mois précédent.

Article 6: Modalités de paiement

Le prix est payé chaque mois. Le paiement se fait dans les 15 jours qui suivent la période mensuelle durant laquelle les services ont été prestés, sans que BISTEL ne doive pour cela envoyer un quelconque avis, mise en demeure ou facture. Le paiement se fera par domiciliation auprès d'un organisme financier dont le choix est laissé libre. Les données nécessaires à cet égard sont les suivantes :

a) le créancier :

Administration de la Chancellerie
Rue de la Loi 16
1000 BRUXELLES

BIJLAGE 2

Bistelklantenovereenkomst

Tussen de Belgische Staat, hierna BISTEL genoemd, waarvan de kantoren gevestigd zijn te Brussel, Wetstraat 16 en vertegenwoordigd door de heer Wilfried Martens, Eerste Minister, enerzijds, en ..., hierna klant genoemd, waarvan de kantoren gevestigd zijn te ..., vertegenwoordigd door ..., anderzijds, wordt overeengekomen als volgt :

Artikel 1: Voorwerp

Overeenkomstig dit kontrakt verleent BISTEL toegang tot de berichten van het persagentschap Belga.

De klant kan permanent de berichten, afkomstig van Belga, raadplegen en dit op 4 wijzen : kronologisch (waarbij het meest recente bericht automatisch als eerste op het scherm verschijnt), volgens belangstellingsrubrieken, volgens trefwoorden of door het instellen van een automatische carrousel die steeds de laatste berichten doorgeeft.

Artikel 2: Duur van het kontrakt

De overeenkomst wordt gesloten voor een periode van 1 jaar, te beginnen op ..., en wordt nadien automatisch verlengd per periode van 1 jaar.

Artikel 3: Opzegging

Elke partij kan de overeenkomst tegen het verstrijken van elke periode opzeggen, door middel van een aangetekend schrijven gericht aan de andere partij en dit minstens drie maanden voor het verstrijken van de bedoelde periode.

Artikel 4: Verplichtingen van de klant

De klant verbindt er zich toe geen kontrakten met andere persagentschappen af te sluiten noch persberichten onder welke vorm ook aan enige derde ter beschikking te stellen, door te geven of te publiceren zonder schriftelijke toestemming van BISTEL.

Artikel 5: Prijs

De prijs voor de toegang tot het Persagentschap Belga is vastgesteld op 25 000 frank per maand en is bepaald op het indexcijfer der consumptieprijzen van de maand december 1984. De aanpassingen aan de schommelingen van het indexcijfer der consumptieprijzen dient elk jaar per 1 januari te geschieden, op basis van het indexcijfer van de voorgaande maand.

Artikel 6: De betalingsmodaliteiten

De prijs wordt maandelijks betaald. De betaling dient te geschieden binnen de 15 dagen volgend op de maandelijks periode gedurende dewelke de diensten werden verstrekt, zonder dat BISTEL hiertoe enig bericht, aanmaning of factuur dient te laten geworden. De betaling dient te geschieden via een domiciliëringsoverdracht bij een financiële instelling naar keuze. De vereiste gegevens hiervoor zijn de volgende :

a) de schuldeiser :

Bestuur van de Kanselarij
Wetstraat 16
1000 BRUSSEL

b) le numéro de référence ou d'abonné: BISTEL/19-60.05A-mois.

c) le numéro d'identification du créancier: 00000189149.

Article 7: Intérêts de retard

En cas de dépassement du délai de paiement convenu, BISTEL a droit, par mois et par fraction de mois de retard, à un intérêt annuel calculé à raison du nombre de jours civils de retard, au taux ordinaire des avances en compte courant, fixé par la Banque nationale et en vigueur au vingtième jour du mois précédent celui au cours duquel le retard a eu lieu, majoré de 1 p.c. par an.

Les intérêts sont dus de plein droit sans aucune mise en demeure ni aucun avis de la part de BISTEL, à partir du jour qui suit la date d'échéance des paiements. Ils ne sont dus que s'ils s'élèvent au moins à 1 000 francs par paiement effectué conformément aux dispositions contractuelles.

Article 8: Disponibilité du système

BISTEL s'engage à tenir en permanence à la disposition de son client les services prévus à l'article 1^{er}, à l'exception toutefois de la période pendant laquelle le système est également indisponible pour BISTEL lui-même.

Article 9: Le présent contrat prend cours le ...

Le présent contrat a été établi en 2 exemplaires dont chacune des parties déclare avoir reçu un exemplaire, et signé à Bruxelles, le...

b) het referte- of abonneenummer: BISTEL/19-60.05A-maand.

c) het identificatienummer van de schuldeiser: 00000189149.

Artikel 7: Intrest voor achterstallige betalingen

Indien de vastgestelde termijn van betaling wordt overschreden, heeft BISTEL, per maand en per gedeelte van een maand vertraging, recht op een jaarlijkse intrest berekend naar rata van het aantal kalenderdagen vertraging, tegen het gewoon tarief der voorschotten in rekening-courant vastgesteld door de Nationale Bank en geldig op de twintigste dag van de voorafgaande maand aan deze waarin de vertraging optreedt, verhoogd met 1 pct. per jaar.

De intresten zijn van rechtswege verschuldigd zonder enige aanmaning of bericht vanwege BISTEL vanaf de dag volgend op de vervaldag waarop de betalingen dienen te geschieden. Zij zijn slechts verschuldigd indien zij ten minste 1 000 frank bedragen per betaling, uitgevoerd overeenkomstig de kontraktuele bepalingen.

Artikel 8: Beschikbaarheid van het systeem

BISTEL verbindt zich tot het permanent beschikbaar houden van de diensten bepaald in artikel 1 met uitzondering van de tijds-panne waarin het systeem voor BISTEL zelf onbeschikbaar is.

Artikel 9: Het onderhavige kontrakt gaat in op...

Het onderhavige kontrakt is opgemaakt in 2 exemplaren, waarvan elke partij verklaart 1 exemplaar te hebben ontvangen, en ondertekend te Brussel op...